

5





storia della miniera the history of the mine

L'estrazione dello zolfo è verosimile sia stata praticata fin da epoca romana, ma solo dopo la diffusione della polvere da sparo ve n'è traccia sui documenti storici. Dal XVIII secolo numerose proprietà guidarono l'attività estrattiva, che divenne pratica industriale nella prima metà dell'Ottocento. Nel 1917 la Montecatini acquisì la concessione mineraria e avviò la più importante industria della zona. Migliaia di uomini scavarono decine di chilometri di gallerie e il ritmo produttivo dell'estrazione mineraria scandì la vita di intere generazioni. I minatori, pur nella fatica e nell'incertezza della sopravvivenza, mantennero un carattere aperto e gioviale. Le bande musicali, la filarmonica, la squadra di calcio, i teatri, il cinematografo, la società del carnevale allietarono le ore di riposo di una comunità di cinquemila abitanti fino alla drammatica chiusura della miniera, avvenuta nel 1964.

Although the sulphur of Peticara was probably known in Roman times, only after the spread of the gun-powder - the mine begins to be attested by historical documents. From the 18th century, many owners succeeded in the management of the mining activity, which became industrial practice in the first half of the 19th century. In 1917 the joint-stock company Montecatini bought the mining concession and established the most flourishing activity of the area. Thousands of men built a huge city underground. The production rhythm of the mining activity marked the life of the community for generations. In spite of the hard work and uncertainty for survival, the miners wanted to relax and have fun on the surface. The football team, music bands, cinemas, theatres, the music society and the *society of Carnival* gladdened the rest of a community of five thousand inhabitants up to the dramatic closing of the mine in 1964.

il museo the museum

Inaugurato nel 1970, il Museo Storico Minerario di Peticara è uno dei primi significativi esempi di archeologia industriale sorti in Italia. Dall'ultimo carrello di zolfo estratto nella miniera, primo segno della volontà di conservazione della memoria, il progetto museale si è evoluto e oggi il Museo ha sede nei grandi spazi dell'ex Cantiere Solfureo Certino, vicino al castello metallico del pozzo Vittoria, simbolo dell'antico collegamento con l'immensa città sotterranea.

Sala del territorio - È con la sala del territorio che il Museo si pone in relazione con l'ambiente circostante. L'esame dei campioni, la consultazione di fotografie e documenti cartografici informatizzati, le ricostruzioni virtuali identificano l'evoluzione dell'attività mineraria e lo sviluppo umano, dai primi insediamenti preistorici fino all'era industriale, permettendo di proseguire l'analisi direttamente sul territorio, ricco di testimonianze e di preziose singolarità.

Il Museo Storico Minerario di Peticara fa parte del Parco Nazionale delle Miniere di Zolfo delle Marche assieme al bacino minerario di Ca' Bernardi.

The Historical Mining Museum of Peticara is one of the most important examples of Italian industrial archaeology. From the last wagon of sulphur preserved by the miners, who wanted their hard work to be remembered over the years, the Museum, first opened in 1970, has developed unceasingly until today. Now it is located in the wide rooms of the former Certino mining yard, where the Vittoria shaft still stands as the symbol of the past times.

The territory - The section dedicated to the territory points out the features of the surrounding environment. Through the analysis of samples, pictures, paper documents and virtual reconstructions a clear explanation of the evolution of both the mining activity and the social development is given, from the prehistorical settlements to the industrial age. The research may be carried on directly on the territory, rich of precious characteristics and peculiarities.

The Historical Mining Museum of Peticara belongs to the National Park of Sulphur Mines of the Marche Region, together with the sulphur mine of Ca' Bernardi.



percorso dello zolfo the way of sulphur

Dalla pietra solfurea al pane di zolfo, il lavoro dell'uomo in miniera era incessante. Tre turni di lavoro assicuravano ventiquattro ore giornaliere di produttività. Minatori, armatori, carreggiatori, stradini, organizzati in squadre, popolavano a centinaia le gallerie affrontando le incognite del sottosuolo fino a sessanta metri sotto il livello del mare. Lampade, maschere e attrezzi da scavo sono stati strumenti indispensabili per il minatore.

Emblematico esempio dei secoli trascorsi dall'uomo sottoterra è la collezione di lampade: dai lumi in terracotta di epoca romana alle lampade a olio, ad acetilene, alla lampada di sicurezza fino a quelle a batteria.

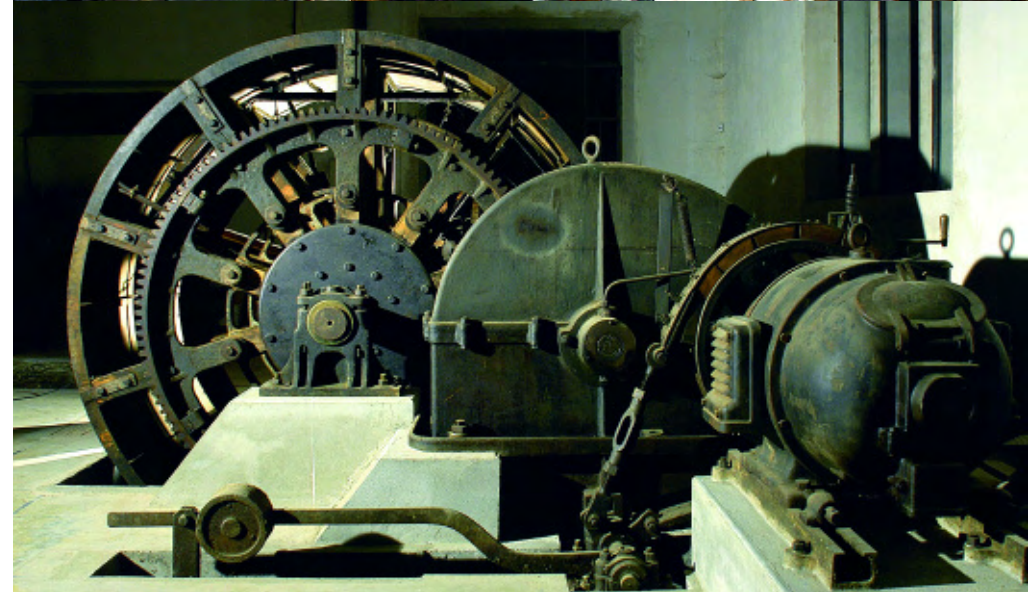
Dalle profondità del sottterraneo uomini e minerale risalivano attraverso i pozzi e le discenderie fino ai cantieri esterni, dove negli impianti di fusione si separava lo zolfo dalla pietra.

On the way from the sulphur stone to the sulphur loaf the hard work of men was unceasing. 24 hours a day of productivity were divided into 3 working turns. Hundreds of miners and workers went underground until 60 meters below sea-level. Lamps, masks and mining tools were essential. The collection of lamps testifies the long-dating presence of the man underground: from the Roman terra-cotta lamps to the oil lamps, from the acetylene and safety lamps to the battery lamps. Men and mineral came back up from the deep gloomy galleries to the open-air mining yards through the shafts and *discenderie* (inclined planes). The sulphur was then separated from the stone in the melting plants.



Le officine - All'interno del complesso minerario del Certino, le officine e la falegnameria erano ubicate fra la centrale elettrica e la sala compressori, adiacenti alla lampisteria e alla sala argano. Fondamentali per l'operatività del cantiere, le officine meccaniche occupavano sessanta operai specializzati che svolgevano compiti di riparazione delle attrezzature e manutenzione degli impianti tecnologici, nei cantieri esterni e nel sottosuolo. L'ampia dotazione di macchinari attesta la rilevanza strategica di questi reparti.

The machine shop - Inside the Certino mining group, the machines and the carpenter's shop were located between the power station and the compressor room, nearby the lamps room and the winch room. The machine shop was essential for the yard to be functional. 60 skilled workers repaired the necessary equipment and serviced the external yards, the technological plants and the underground. The strategic importance of these departments is attested by the great number of machines on show.



la miniera the mine

Al minatore sono negate anche le più ovvie quotidiane certezze: la luce, l'intercalare dei giorni e delle stagioni, la prospettiva ampia dell'orizzonte e tutte le preziose espressioni della natura che prorompe sopra le tenebre del sottterraneo.

In attesa di recuperare una parte della miniera per visitarla in condizioni di sicurezza, il museo propone una successione di cantieri sotterranei scenograficamente ricostruiti. Il percorso della miniera artificiale - essenziale tassello di un progetto museografico caratterizzato da progressivi livelli di approfondimento - permette di attraversare ambienti di lavoro che mostrano l'evoluzione dell'attività mineraria a Peticara dal XVII al XX secolo suscitando coinvolgenti suggestioni. Sono previsti percorsi per visitatori non deambulanti.

The miners are deprived of the simplest daily certitudes: the sunlight, the passing of days and seasons, the wide horizon and all the wonders of nature which live upon the gloomy dark galleries underground.

Awaiting to reclaim a part of the Mine, in order to visit it safely, the Museum has scenically rebuilt a sequence of the underground yards. The route in the so-called didactic mine - basic step of the Museum plan, characterised by progressive levels of closer study - allows us to pass through different working stages, that show the development of the mining activity in Peticara from 17th century to 20th century, provoking thus particular suggestions. The Mine can be visited also by disabled visitors.



approfondimenti tematici thematic insights

Sala delle rocce e dei minerali - Rappresenta la composizione della crosta terrestre, i principali eventi geodinamici e i diversi ambienti in cui si formano le rocce. Sono esibite splendide varietà di minerali provenienti da tutto il mondo, con riferimenti alla genesi, alla struttura cristallina e alla classificazione chimica. Un ampio settore è dedicato allo zolfo. Particolarmente suggestivo è lo spazio dedicato ai minerali fluorescenti. Interessante è osservare come l'uomo ha utilizzato rocce e minerali fin dalla preistoria.

Antica strumentaria scientifica - Il Museo espone una pregiata raccolta di antichi strumenti scientifici per il rilevamento topografico e ambientale. Bussole, grafometri, inclinometri, tavolette pretoriane, teodoliti, anemometri, tacheometri, livelli sono disposti in una sequenza che riflette il progresso scientifico dell'uomo applicato alla strumentazione di orientamento e di misura. La collezione contiene reperti che vanno dal XVII al XX secolo ed è integrata da un supporto multimediale.

Rocks and minerals - The section dedicated to rocks and minerals explains the composition of the crust of the earth, the main geo-dynamic events and the different environments in which the rocks are formed. Wonderful samples of minerals coming from all over the world are shown, with references to their origin, crystal structure and chemical classification. A wide showroom is dedicated to sulphur. The collection of fluorescent minerals is extremely suggestive. It is also interesting to point out the various purposes for which rocks and minerals were used since the pre-historic age.

Old scientific instruments - It is a valuable collection of old scientific instruments used for topographic and environmental surveys which date from the 17th to the 20th century. The wide range of compasses, graphometers, inclinometers, plane tables, theodolites, anemometers, tacheometers and levels reflects the scientific advances in the field of orientation and measuring instruments. The collection is integrated by multimedial devices.



biblioteca/ archivio/ sala conferenze library/ archives/ conference room

Biblioteca - La biblioteca, inserita nella rete della Provincia di Pesaro Urbino, è soprattutto orientata all'analisi dei temi geologici, mineralogici, minerari e storici non solo di valenza locale, ma anche nazionale e internazionale. Pregevoli le edizioni antiche dei trattati di arte mineraria a partire dalla metà del XVI secolo.

Archivio - L'archivio contiene una cospicua documentazione tecnica e amministrativa. Rappresenta un importante elemento per svolgere ricerche nell'arco temporale degli ultimi due secoli.

Sala conferenze - Ampiezza ed eleganza architettonica si prestano ad ospitare convegni, eventi e mostre anche indipendenti dall'attività del Museo.

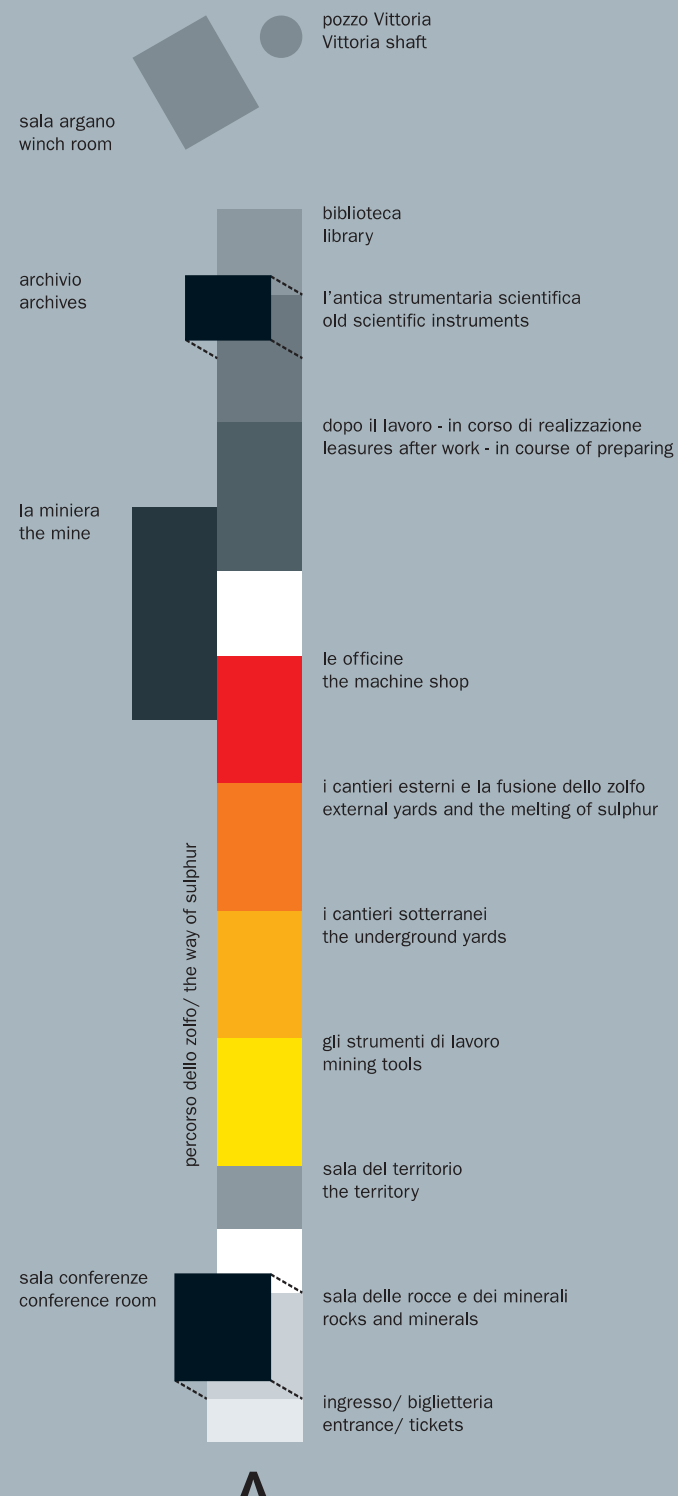
Museo - Il Museo organizza inoltre percorsi di visita personalizzati ed escursioni sul territorio e offre speciali convenzioni con ristoranti e strutture ricettive della zona.

Library - The library of the museum belongs to the network of libraries of the Province of Pesaro-Urbino. The collection of books is especially focused on geological, mineralogical, historical and mining themes, both national and international. Particularly interesting are the valuable old editions of some *Treatises of Mining Art* dating from the second half of the 16th century on.

Archive - In the archives a rich technical and administrative documentation dating from the last two centuries is collected, which is a useful and important support to carry out researches.

Conference Room - Thanks to its roominess and its suggestive architecture, the conference room lends itself to meetings, events and exhibitions, even independent from the activities of the Museum.

Museum - Special visits and trips on the territory are arranged on demand. The Museum offers the opportunity to benefit of special agreements with local restaurants and hotels.



orari di apertura
15/06 - 1/11
tutti i giorni
10.00 - 13.00
16.00 - 19.00
chiuso il lunedì

2/11 - 14/06
da martedì
a sabato
9.00 - 13.00
domenica e festivi
15.00 - 19.00
chiuso il lunedì

opening hours
15/06 - 1/11
every day
10.00 am - 1.00 pm
4.00 - 7.00 pm
closed on Monday

2/11 - 14/06
from Tuesday
to Saturday
9.00 am - 1.00 pm
Sunday/ Holidays
3.00 - 7.00 pm
closed on Monday



Unione Europea



Comune
di Novafeltria



Repubblica
Italiana

**Associazione
Pro Loco Perticara**



Regione Marche
Giunta regionale
Servizio Beni
e Attività Culturali



Fondazione
Cassa di Risparmio
1841 di Pesaro



Intervento realizzato
con il contributo
del Fondo Europeo
di Sviluppo Regionale
e dello Stato
nell'ambito
del Docup Ob. 2 anni
2000 - 2006

**progetto architettonico
allestimento / architect**



**progetto grafico/
graphic design**
ma:design

fotografie/ photography
Alessandro Dolcini

traduzioni/ translations
Stefania Evangelisti
Lorenza Baroni

fotolito/ litho films
AD Studio Service

stampa/ print
Sagraf